雅加達臺灣學校簡訊
.....你我之間的橋樑

〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10470期 2022年12月16日出版

教務處

一、週二、四、六書法班及水墨畫班課程已結束，請家長留意接送孩子回家的時間。

Pengumuman untuk kelas kaligrafi dan menggambar pada hari Selasa , Kamis , Sabtu sudah berakhir. Dimohon kepada orang tua untuk memperhatikan waktu penjemputan anak.

二、學期即將結束，提醒同學依各科老師訂定的作業期限繳交作業。作業檢閱尚未完成繳交的同學請務必於12月16日前完成繳交，未完成繳交者將依照作業檢閱辦法予以懲處。

Semester akan segera berakhir, mengingatkan kembali kepada siswa agar menyerahkan tugasnya kepada guru mata pelajaran sesuai dengan batas waktu yang telah ditentukan. Siswa yang belum menyerahkan tugas, dimohon untuk menyerahkannya sebelum tanggal 16 Desember 2022, dan yang tidak menyerahkan tugas akan dikenakan hukuman.

三、本學期安親班12月30日為最後一次上課時間，請家長留意接送孩子回家的時間。

Tanggal 30 Desember adalah kelas terakhir untuk Kelas Anqingban di semester ini, dimohon kepada Orangtua untuk memperhatikan waktu penjemputan anak.

四、本學期補救教學12月30日為表定的最後一次上課時間，確切的課程結束時間會因各班而有所不同，請家長留意接送孩子回家的時間。

Sesuai dengan jadwal pada tanggal 30 Desember adalah kelas terakhir untuk kelas tambahan bujiu di semester ini, waktu berakhirnya kursus akan berbeda-beda pada setiap kelas, dimohon kepada Orangtua untuk memperhatikan waktu penjemputan anak.

五、小學部字音字形比賽獲獎名單如下，恭喜獲獎同學及班級：

Berikut ini adalah Daftar Pemenang Lomba Mengenal Chinese Karakter Dan Kompetisi Membaca Phonetic Chinese jenjang Sekolah Dasar, selamat kepada siswa dan kelas yang mendapatkan penghargaan

四年級組（G4）	
名次 (Peringkat)	班級及學生姓名 (Kelas dan Nama Siswa)
第一名 (Juara 1)	四年B班(G4B) 李〇璇
第二名 (Juara 2)	四年A班(G4A) 洪〇豪
第三名 (Juara 3)	四年A班(G4A) 王〇鑫 四年A班(G4A) 賴〇祺

五年級組（G5）	
名次 (Peringkat)	班級及學生姓名 (Kelas dan Nama Siswa)
第一名 (Juara 1)	五年A班(G5A) 郭〇珍
第二名 (Juara 2)	五年B班(G5B) 林〇樑 五年A班(G5A) 張〇升
第三名 (Juara 3)	五年B班(G5B) 張〇泰

六年級組（G6）	
名次 (Peringkat)	班級(Kelas)
第一名 (Juara 1)	六年B班(G6B)

六、中學部國語文競賽獲獎名單如下，恭喜獲獎同學：

Berikut ini adalah daftar nama pemenang lomba mandarin, selamat kepada siswa yang mendapatkan penghargaan

比賽項目	名次	高中組	國中組
朗讀 membaca	第一名	劉O夏	劉O輝
	第二名	陳O誠	何O怡
	第三名	劉O佑	黃O鋐
閩南語 Bahasa minan	第一名	徐O淵	鄭O茲
	第二名	黃O錞	程O綺
	第三名	朱O嬿	黃O森
作文 mengarang	第一名	林O芯	黃O錤
	第二名	丁O儒	涂O芳
	第三名	涂O芳	鄭O恩

七、本校111學年度幼兒園、小學部、中學部各年段目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（黃麗容小姐）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran 2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Ms.Yulia).

八、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah, nilai raport, dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.

國際語文部

1. 12月16及30日本部舉辦天主及基督教聖誕崇拜，邀請牧師到校講道、進行 詩歌敬拜及聖誕老公公發禮物活動，祝賀基督教與天主教的家庭聖誕快樂。

Perayaan Natal akan diselenggarakan pada tanggal 16 Desember 2022 (untuk agama Kristen) dan 30 Desember 2022 (untuk agama Katolik). Kami telah mengundang pemuka agama dan akan ada kunjungan Sinterklas. Selamat Natal untuk siswa agama Kristen dan Katolik.

2.以下為英文及印尼文補救教學最後上課日期，請有參加英文及印尼文補救教學的學生家長注意放學接送時間。

Berikut adalah tanggal(jadwal) terakhir kelas remedial bahasa Inggris dan Indonesia. Orang tua hendaknya memperhatikan waktu penjemputan sepulang sekolah.

(English remedial)英文補救G1-3: 13th Dec
(English remedial)英文補救G4-6: 14th Dec
(Bahasa Indonesia remedial)印尼文補救G1-3: 19th Dec
(Bahasa Indonesia remedial)印尼文補救G4-6: 13th Dec

3. 本學期英語閱讀挑戰My On Reading Challenge將於12月31日截止計算閱讀分鐘數，各位同學請保握機會，贏得挑戰者將獲得獎狀及精美小禮物一份。

Tantangan membaca bahasa Inggris My On akan berakhir pada 31 Desember 2022. Siswa harap manfaatkan kesempatan ini. Yang memenangkan tantangan akan mendapatkan sertifikat dan hadiah.

學輔處

1.請家長每天下午準時到校接送同學放學回家，若無法按時接送者，也請參加學校所開設的安親班，以利學生安全。本校教職員工於15:30下班，若逾時未到校接送的同學，恐在自由玩耍時發生意外，屆時學校沒有教師在校，無人可以協助，請家長注意。

Harap bapak/ ibu menjemput anak tepat pada waktunya, jika tidak bisa menjemput tepat pada waktunya, harap mengikuti kelas Anqinban untuk keselamatan anak. Guru pulang kerja jam 15:30, jika bagi murid yang belum dijemput, bermain di area sekolah terjadi kecelakaan, saat itu tidak ada guru yang berada di sekolah jadi tidak ada orang yang dapat membantu hal ini, harap bapak/ibu memperhatikan hal ini

2.請同學在放學後「準時回家」，即使等待課程時間也不可以在校園中逗留玩耍。因此，請在等待課程時間的同學也可報名安親課程，或者先行由家長帶回，等到補救教學或才藝班上課時間再進入校園上課，以免發生危險。

Harap murid dapat “pulang tepat waktu”, walaupun menunggu kelas juga tidak boleh bermain di area sekolah. Oleh karena itu, harap saat menunggu juga bisa mendaftar anqin ban atau orang tua membawa pulang terlebih dahulu, saat kelas bakat atau remedial class berlangsung baru memasuki area sekolah, untuk menghindari bahaya.

3.周末出門聚餐時，請注意防疫安全。
Saat pergi keluar makan di akhir pekan, harap menjaga protokol kesehatan.

4.上學入校時請加強孩童動線安全
Saat masuk ke sekolah, harap meningkatkan keamanan anak anda.
(1)請在靠近人行安全道時再停車讓孩童下車，請勿提前讓學童下車，避免增加行走的危險。
Harap berhenti setelah bapak/ibu mendekati trotoar, jangan biarkan anak turun mobil lebih awal, untuk menghindari bahaya.
(2)叮嚀孩童勿近距離靠在車子後方行走，開車的家長也請多留意學童安全。
Anak-anak disarankan untuk tidak berjalan di dekat belakang mobil,dan orang tua yang mengemudi juga harus lebih memperhatikan keselamatan anak.

(3)請轉知司機確定孩童已經取妥行李箱裡的物品後再闔上車門、也要確定後門車門關好後再開車!!
Harap beritahukan supir bahwa memastikan terlebih dahulu anak sudah mengambil barang di bagasi sebelum menutup pintu, dan pastikan pintu belakang ditutup sebelum mengemudi.
(4)儘量讓孩童使用靠學校內側門下車，避免從車子左方下車後造成司機視角不明與行車動線受阻。
Usahakan agar anak-anak turun dari pintu yang dekat dengan sekolah, untuk menghindari pandangan supir tidak jelas karena anak turun dari sisi kiri.
(5)勿穿越行車動線，行走要靠邊，路口停看聽，安全再行走!!
Anak-anak dilarang melewati garis lalu lintas, berjalan di tepi jalan, saat persimpangan harus “berhenti, lihat, dengar”, jika sudah aman baru jalan.
(6)家長多陪同低年級孩童下車，進入安全走到後再離去。
Harap orang tua menemani anak kelas tingkat kecil turun mobil, saat memasuki area aman baru meninggalkan sekolah.

5.孩童尚未成年，心智也尚未成熟，如有未經他人同意擅自轉傳不當影片的情形時，將有損及他人隱私與名譽之疑慮，懇請家長多留意孩童手機使用的生活常規，時時關心孩童手機使用的安全。若有發現任何不當照片、影片時應當立即告知孩童刪除，尤其切勿再行轉傳而觸法。唯有親師生一起做好身心健康安全的防線，我們的下一代才能越來越茁壯。
Anak-anak belum dewasa, dan pikirannya juga belum dewasa. Jika memforward video yang tidak pantas tanpa persetujuan yang bersangkutan,berkemungkinan melanggar privasi dan merusak reputasi orang lain, mohon orang tua lebih memperhatikan pemakaian ponsel anak-anak, apakah mereka menggunakan ponsel secara aman. Jika menemukan foto atau video yang tidak pantas,anda harus memberitahukan anak untuk segera menghapusnya, terutama untuk tidak memforward, karena berkemungkinan melanggar hukum. Orang tua, guru dan siswa harus bekerja sama membangun lingkungan yang aman untuk menjaga kesehatan fisik dan mental anak,sehingga generasi berikutnya dapat tumbuh lebih kuat.

6.「每一位家長和每一位老師都是公民老師!」孩子的教育是我們每一位大人的責任，惟有完善的家庭教育才是孩子最好的禮物，學校教育是系統式的知識傳授遠不及於家庭教育的關愛與溫暖。請家長們多多注意孩子們的行為是否有所偏差，如督促孩子遠離網路成癮、網路霸凌、網路暴力影片等等所帶來的不良行為的影響，避免孩子誤觸法律與校規的界線，守護好我們每一位孩子的言行舉止，做一個尊師重道、溫文有禮及堂堂正正的人，尊重、保護好每一位師長與同學才是我們做人基本的行為準則，也才是我們親師生期待與教育的最終目標，希冀家長們與學校共同營造一個溫馨和諧、處處有溫情的社會!!
“Setiap guru dan orang tua adalah guru PPkn!” Pendidikan anak adalah tanggung jawab kita sebagai orang dewasa, pendidikan keluarga yang sempurna adalah hadiah

terbaik untuk anak kita. Pendidikan sekolah hanya transfer pengetahuan secara sistematis, jauh dari pendidikan keluarga yang penuh akan perhatian dan kehangatan. Harap bapak ibu orang tua dapat memperhatikan apakah anak kita ada prilaku yang menyimpang, seperti meminta anak untuk menjauh dari kecanduan internet, perundungan siber (Cyberbullying), video kekerasan di dunia maya dan tindakan yang akan memberi pengaruh tidak baik lainnya. Mencegah anak melintasi batas hukum dan peraturan sekolah, melindungi anak kita masing-masing. Membantu anak menjadi orang yang menghargai guru, lembut, beretika; menghargai, melindungi setiap warga sekolah adalah prinsip utama, dan juga harapan dan tujuan pendidikan kita. Harap bapak ibu orang tua dapat bersama sekolah membangun lingkungan sosial yang hangat dan harmonis.

7.「歲末祝福，給孩子最大的『禮』!」，每逢耶誕鈴聲響起，再再提醒人們常懷感謝心，尤其當我們傳承聖賢的福音時，無非寄望我們的孩子心地善良，造福世人，做一個有福報的人。希冀親師一同努力時時提醒孩子面對長輩、親友與師長，禮貌的問候對方，言行舉止不踰矩才能開啟和樂的氛圍，孩子越懂禮做人的品格自然養成，更會尊重萬事萬物，善待每一個人。歲末將近，讓我們輕聲地叮嚀，送給孩子最大的「禮」，用「禮貌」開啟我們歲末的祝福!!

"Doa akhir tahun, hadiah untuk anak kita!" Setiap lonceng Natal berbunyi, selalu mengingatkan kita untuk bersyukur, apalagi sewaktu kita memberitakan Injil, yang kita harapkan hanya anak kita memiliki hati yang baik, bermanfaat bagi masyarakat, menjadi anak yang diberkati. Harap bapak ibu orang tua dan guru dapat selalu mengingati anak kita untuk mengucapkan salam kepada orang yang lebih tua, keluarga, teman dan guru. Berperilaku sopan dan berkata santun dapat menciptakan suasana yang harmonis, karakter akan terbentuk baik sewaktu anak mengerti sopan santun, serta akan mengerti untuk menghargai segalanya, dan bersikap baik kepada semua orang. Akhir tahun mendekat, mari kita mengingati dengan lembut, memberikan anak hadiah yang paling bermakna, menggunakan "sopan santun" untuk memulai doa kita untuk akhir tahun.

8.「生病了去看醫生一點都不丟臉」，大家都會生病，也都會不舒服這是一件正常的事情，而內心也會生病，這並不是一件奇怪的事情，為此去看醫生也不是奇怪的事情。

現代醫學的理解，許多心理疾病其實都跟腦區的病變有關，像是憂鬱症、躁鬱症、思覺失調症，可以透過治療跟藥物來處理，生病的原因有很多，但也可能就是剛好遇到，就像COVID-19一樣，我們可以預防，但是確診了並不代表我們做錯了什麼事情。

陪伴生病的人第一步是求助專業醫師的幫助，這一點在生理疾病跟心理疾病都是一樣的。

“Tidak memalukan untuk pergi ke dokter ketika sakit”, setiap orang bisa sakit, badan tidak enak adalah satu hal yang normal, begitu juga dengan hati kita, jika sakit bukanlah hal yang aneh, dan oleh karena itu pergi ke dokter juga bukan hal yang tidak wajar.

Menurut pehaman kedokteran zaman modern, banyak sekali penyakit mental yang sebenarnya berkaitan dengan penyakit kelainan otak, seperti depresi, gangguan bipolar, skizofrenia, dan semua ini dapat ditangani dengan melalui pengobatan dan minum obat. Penyebab sakit banyak sekali, seperti Covid-19, kita bisa mencegah terlebih dahulu, akan tetapi jika terkonfirmasi positif bukan berarti adanya kesalahan yang telah kita lakukan. Langkah pertama menemani orang sakit adalah meminta pertolongan kepada dokter yang profesional, hal ini berlaku sama di penyakit fisik dan maupun mental.

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL